

ЦВЕТОК ЧУДЕС

DAS BLÜMCHEN WUNDERHOLD

Г. А. БЮРГЕР

G. A. BÜRGER



Перевод А. МАШИСТОВА

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 52, №8

Andante

p

1. Цве - ток в до - ли - не рас - цве - тал в ти - ши меж гор - ных круч. Серд -
*1. Цве - тет не - вя - ну - щий цве - ток в до - ли - не зо - ло - той, серд -
1. Es blüht ein Blümchen ir - gend - wo in ei - nem stil - len Tal, das

p sempre

нар

- ца и взо - ры он лас - кал, как мир - ный солн - ца луч. Ал - ма - зы, жем - чу -
- ца лю - дей пле - ня - ет он не - бес - ной кра - со - той. Свя - щен - ный дар та -
schmei - cheit Aug' und Herz so froh wie A - bend - son - nen - strahl. Das ist viel köst - li -

- га за - тмил сво - ей кра - со - ю он, „цвет - ком чу - дес“ по пра - ву был людь -
- ит - ся в нем - люб - ви жи - вой ис - ток; до - ро - же всех бо - гатств зем - ных за -
- cher als Gold, als Perl' und Di - a - mant. Drum wird es Blümchen Wun - der - hold mit

. ми он на ре . чен .
 - вет. ный тот цве . ток .
 ги - тем Fug ge . паит .

2. Недаром песня говорит
 О дивной силе той,
 О том, что чудеса творит
 Цветочек скромный мой.
 Где врач напитком не помог
 И душу скорбь томит, —
 Поверь, поможет мой цветок,
 Хоть он и прост на вид.

3. Кто на груди цветочек нес, —
 Прекрасней всех бывал.
 С волненьем, тронутый до слез,
 Я это сам видал.
 И будь ты молод или стар,
 Но коль цветок найдешь,
 Сердца людей — бесценный дар —
 К себе ты привлечешь.

4. Ах, если б знать могли вы ту,
 Что счастьем мне была,
 Чью молодость и красоту
 В день свадьбы смерть взяла, —
 Свет истины, как луч с небес,
 Для вас открылся б тут:
 Прекрасней нет цветка чудес,
 Что скромностью зовут.

2. Как ясный путеводный свет,
Он вдалеке горит,
Любви волшебный аромат
По всей земле струит.
Сердца влюбленных он хранит
От горя и тревог,
Дарует людям красоту
Чудесный тот цветок.

3. Ах, если б видеть довелось
И вам любовь мою,
Тогда бы убедились вы,
Что правду говорю.
Увы, от смерти я сберечь
Любовь свою не смог,
Казалось, вместе с ней увял
И дивный тот цветок.

4. Угас навек любимый взор
На утренней заре,
И не для нас огни горят
На брачном алтаре...
Но вам, друзья, хочу сказать:
Пусть мир порой жесток,
Для чистых душ всегда цветет
Бессмертный тот цветок!

2. Wohl sänge sich ein langes Lied
Von meines Blümchens Kraft,
Wie es am Leib und am Gemüt
So hohe Wunder schafft.
Was kein geheimes Elixier
Dir sonst gewähren kann,
Das leistet, traun, mein Blümchen dir,
Man sah' es ihm nicht an.

3. Wer Wunderhold im Busen hegt,
Wird wie ein Engel schön.
Das hab' ich, inniglich bewegt,
An Mann und Weib gesehn.
An Mann und Weib, alt oder jung,
Zieht's wie ein Talisman
Der schönsten Seelen Huldigung
Unwiderstehlich an.

4. Ach, hättest du nur die gekannt,
Die einst mein Kleinod war,
Der Tod entriß sie meiner Hand
Hart hinterm Traualtar!
Dann würdest du es ganz verstehn,
Was Wunderhold vermag,
Und in das Licht der Wahrheit sehn
Wie in den hellen Tag.